

Uradni list

Evropske unije

C 337



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

14. december 2010

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	I Resolucije, priporočila in mnenja	
	MNENJA	
	Evropska centralna banka	
2010/C 337/01	Mnenje Evropske centralne banke z dne 19. novembra 2010 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1060/2009 o bonitetnih agencijah (CON/2010/82)	1
	II Sporočila	
	SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	Evropska komisija	
2010/C 337/02	Sporočilo Komisije – Uradno obvestilo o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktiva 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V) ⁽¹⁾	10

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2010/C 337/03	Menjalni tečaji eura	13
2010/C 337/04	Odločitve o zaključku formalnega postopka preiskave po umiku priglasitve države članice – Državna pomoč – Finska (Členi od 107 do 109 Pogodbe o delovanju Evropske unije) – Sporočilo Komisije na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju EU – umik priglasitve – Državna pomoč C 9/10 (ex N 417/09) – Začasna olajšava pri davku na kapitalski dobiček od prodaje obdelanih zemljišč	14

Računsko sodišče

2010/C 337/05	Posebno poročilo št. 9/2010 – Ali so sredstva EU iz strukturnih ukrepov za oskrbo z vodo za gospodinjstvo uporabo porabljena učinkovito?	15
---------------	--	----

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2010/C 337/06	Informacije, ki jih sporočijo države članice v zvezi z zaprtjem ribolova	16
---------------	--	----

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 337/07	Državne pomoči – Španija – Državna pomoč C 23/10 (prej NN 36/10) – Pomoč za uvedbo digitalne prizemne televizije (DTT – digital terrestrial television) – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije ⁽¹⁾	17
2010/C 337/08	Državna pomoč – Romunija (Členi 107 do 109 Pogodbe o delovanju Evropske unije) – Sporočilo Komisije na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju EU – umik priglasitve – Državna pomoč C 36/09 – Jamstvo na podlagi začasnega okvira v korist podjetja Oltchim ⁽¹⁾	27

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

MNENJA

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

MNENJE EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 19. novembra 2010

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1060/2009 o bonitetnih agencijah**(CON/2010/82)**

(2010/C 337/01)

Uvod in pravna podlaga

Evropska centralna banka (ECB) je dne 26. julija 2010 prejela zahtevo Sveta Evropske unije za mnenje o predlogu uredbe o spremembi Uredbe (ES) št. 1060/2009 o bonitetnih agencijah ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: predlagana uredba).

Pristojnost ECB, da poda mnenje, izhaja iz členov 127(4) in 282(5) Pogodbe o delovanju Evropske unije, saj predlagana uredba vsebuje določbe, ki vplivajo na prispevek Evropskega sistema centralnih bank (ESCB) k nemotenemu vodenju politik glede stabilnosti finančnega sistema, kakor je navedeno v členu 127(5) Pogodbe. V skladu s prvim stavkom člena 17.5 Poslovnika Evropske centralne banke je to mnenje sprejel Svet ECB.

Splošne pripombe

1. ECB v splošnem pozdravlja ukrepe za krepitev regulativnega okvira za bonitetne agencije, ki se uvajajo s predlagano uredbo, zlasti: (a) da se Evropskemu organu za vrednostne papirje (ESMA) dodelijo celovita pooblastila v zvezi z registracijo in nadzorom bonitetnih agencij; in (b) da se uvede večja preglednost in konkurenca na trgu ocen strukturiranih finančnih instrumentov. ECB ceni, da so bile v Uredbi (ES) št. 1060/2009 ⁽²⁾ upoštevane številne pripombe, predhodno izražene v: (a) prispevku Eurosistema k javnem posvetovanju o predlogu Komisije za direktivo/uredbo o bonitetnih agencijah ⁽³⁾; in (b) Mnenju ECB CON/2009/38 z dne 21. aprila 2009 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o bonitetnih agencijah ⁽⁴⁾.
2. Kakor je navedeno v prispevku Eurosistema iz leta 2008 ⁽⁵⁾, je pristop k nadzoru bonitetnih agencij s strani enega samega subjekta z vidika zagotavljanja usklajenosti in enakih konkurenčnih pogojev primernejši od razpršenega nadzora. V tem smislu ECB pozdravlja, da se organu ESMA dodeljujejo številne naloge v zvezi z registracijo in nadzorom bonitetnih agencij. ECB razume, da bo v regulativnem okviru

⁽¹⁾ COM(2010) 289 konč.

⁽²⁾ UL L 302, 17.11.2009, str. 1.

⁽³⁾ September 2008 (v nadaljnjem besedilu: prispevek Eurosistema iz leta 2008), dostopen na spletni strani ECB na naslovu <http://www.ecb.europa.eu>

⁽⁴⁾ UL C 115, 20.5.2009, str. 1.

⁽⁵⁾ Str. 4.

ohranjena pravica nacionalnih nadzornih organov, da priznajo bonitetne agencije kot zunanje bonitetne institucije v skladu s členi 81 do 83 Direktive 2006/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. junija 2006 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti kreditnih institucij (preoblikovano) ⁽¹⁾.

3. ECB v splošnem, ob spodnjih dodatnih pripombah, podpira ureditev preglednosti, določeno v predlaganih novih členih 8a in 8b Uredbe (ES) št. 1060/2009 ⁽²⁾, ki zahteva, da izdajatelji strukturiranih finančnih instrumentov odobrijo dostop do informacij, ki jih zagotavljajo svoji imenovani bonitetni agenciji, tudi nekaterim drugim bonitetnim agencijam. Uvedba takšnih zahtev za razkritje je namenjena izboljšanju kakovosti in preglednosti postopka ocenjevanja strukturiranih finančnih instrumentov, lahko pa bi tudi prispevala k večji konkurenci med bonitetnimi agencijami. Poleg tega so nove zahteve v določeni meri podobne pravilom, ki jih od junija 2010 uporablja Komisija Združenih držav Amerike za vrednostne papirje in borzo (*US Securities and Exchange Commission – SEC*) ⁽³⁾. Zbliževanje regulativnih okvirov EU in ZDA, kjer je mogoče, predstavlja pomemben vidik enakih konkurenčnih pogojev.

Vendar pa ECB želi izpostaviti nekatere možne pomisleke v zvezi z izvajanjem novih zahtev za razkritje. Prvič, pričakuje se, da bo po predlagani ureditvi bonitetna agencija, imenovana za izdajo bonitetne ocene v posameznem primeru, deležna večje konkurence s strani drugih primernih bonitetnih agencij (neimenovanih bonitetnih agencij). Natančneje, neimenovane bonitetne agencije bodo morda lažje izdajale nenaročene bonitetne ocene, saj bodo dobile dostop do informacij, ki jih izdajatelj zagotavlja imenovani bonitetni agenciji. Vendar pa lahko obstajajo znatne ovire za vstop neimenovanih bonitetnih agencij na trg, ki so povezane z: (a) zakonskimi merili primernosti za dostop do informacij izdajatelja; in (b) neformalnimi informacijami, s katerimi razpolaga imenovana bonitetna agencija zaradi svojega dolgotrajnega razmerja z izdajateljem. Dejansko izkušnje s pravili o preglednosti, ki jih je uvedla komisija SEC, še niso zanesljivo potrdile, da imajo takšna pravila bistven vpliv na delovanje bonitetnih agencij, zlasti v obliki povečanja števila nenarocenih bonitetnih ocen. Drugič, možnost pridobitve več bonitetnih ocen bi izdajateljem lahko omogočila izbiro najugodnejše ocene (*rating shopping*), kar bi morda povzročilo tekmovanje med bonitetnimi agencijami za zagotovitev najprivlačnejše ocene. To bi lahko negativno vplivalo na kakovost izdanih ocen. Tretjič, preučiti bo treba tudi položaj samega izdajatelja, ob upoštevanju elementov, kot sta: (a) obremenitev zaradi omogočanja dostopa neimenovanih bonitetnih agencij do informacij; in (b) varstvo pred morebitnimi zlorabami informacij, ki jih prejmejo neimenovane bonitetne agencije.

ECB razume, da je bila ureditev preglednosti, določena v predlaganih novih členih 8a in 8b, med pripravljalnimi aktivnostmi v zvezi s predlagano uredbo deležna široke podpore ⁽⁴⁾. Zato ECB predlaga samo nekaj sprememb ⁽⁵⁾. Hkrati priporoča, da organ ESMA skrbno spremlja dogajanje na zgoraj omenjenih področjih v povezavi z izvajanjem predlagane uredbe, tako da bo lahko Komisija ob upoštevanju pridobljenih izkušenj predlagala ustrezne prilagoditve ⁽⁶⁾.

4. Poleg tega ECB pričakuje, da bo Komisija na podlagi pridobljenih izkušenj s pravili, ki jih uvaja predlagana uredba, izvedla aktivnosti za temeljitejšo ureditev preglednosti v zvezi z izdajanjem bonitetnih ocen. Da bi ureditev preglednosti dosegla želeni učinek, bi morala uravnotežiti na eni strani poslovne interese izdajateljev, ki zagotavljajo bonitetnim agencijam občutljive informacije, in na drugi strani potrebe centralnih bank, nadzornih organov in drugih zainteresiranih po večjem dostopu do informacij,

⁽¹⁾ UL L 177, 30.6.2006, str. 1.

⁽²⁾ Glej člen 1(4) predlagane uredbe.

⁽³⁾ Glej spremembo pravila 17g-5 v delu 240 Zakona o trgu vrednostnih papirjev iz leta 1934 (*Securities Exchange Act* 1934), izdaja SEC št. 34-61050 (23. november 2009), Zvezni register, zvezek 74, št. 232, str. 63832 (4. december 2009) (v nadaljnjem besedilu: spremenjeno pravilo SEC 240.17g-5); dostopno na spletni strani komisije SEC na naslovu <http://www.sec.gov> Spremenjeno pravilo SEC 240.17g-5 velja za izdajatelje iz ZDA od 2. junija 2010 in bo veljalo za izdajatelje zunaj ZDA, ki imenujejo bonitetno agencijo iz ZDA, od 2. decembra 2010; glej tudi akt komisije SEC z naslovom „Order of 19 May 2010 granting temporary conditional exemption for nationally recognized statistical rating organizations from the requirements of rule 17g-5 under the Securities Exchange Act of 1934 and request for comment“ (Sklep z dne 19. maja 2010 o dovolitvi začasnega pogojnega izvzetja na nacionalni ravni identificiranih organizacij za statistično ocenjevanje iz zahtev pravila 17g-5 Zakona o trgu vrednostnih papirjev iz leta 1934 in zahteva za pripombe) (izdaja št. 34-62120), dostopen na spletni strani SEC.

⁽⁴⁾ Primerjaj trenutno besedilo predlagane uredbe z besedilom kompromisnega predloga Predsedstva z dne 7. oktobra 2010, 2010/0160 (COD), str. 17.

⁽⁵⁾ Glej dodatne pripombe v odstavku 5.

⁽⁶⁾ Glej dodatne pripombe v odstavku 6.

ki omogočajo neodvisno ocenjevanje dela bonitetnih agencij. Vsi navedeni elementi so še posebej pomembni za trg listinjenja. V tem oziru si Eurosistem v okviru svoje ureditve vrednotenja finančnega premoženja za zavarovanje prizadeva za dostop do informacij o posameznih posojilih, ki omogočajo stalno ocenjevanje tveganj pri listinjenih instrumentih.

Posamezne pripombe

Večja preglednost postopka ocenjevanja

5. Predlagana uredba zahteva, da mora vsaka imenovana bonitetna agencija svojim konkurentom predati seznam strukturiranih finančnih instrumentov, ki jih trenutno ocenjuje, in povezavo do spletne strani, kjer izdajatelj hrani informacije, ki se uporabljajo pri pripravi bonitetnih ocen. Neimenovane bonitetne agencije lahko pridobijo dostop do teh informacij pod pogojem, da: (a) imajo v času zahteve vzpostavljene sisteme in organizacijsko strukturo, da lahko zavarujejo zaupnost teh informacij; in (b) po dostopu do informacij letno izdajo ocene za vsaj 10 % strukturiranih finančnih instrumentov, o katerih so zahtevale informacije ⁽¹⁾. ECB priporoča, da predlagana uredba jasneje opredeli, prvič, metodo, po kateri ESMA preverja skladnost s temi merili, drugič, metodo izračuna, ki se uporablja za preverjanje skladnosti z drugim merilom ⁽²⁾, in tretjič, primere, ko se zaradi neskladnosti z drugim merilom lahko uvedejo sankcije ⁽³⁾.
6. Poleg tega daje ECB za reševanje vprašanj iz odstavka 3 naslednji priporočili.

Prvič, od bonitetnih agencij bi bilo treba zahtevati, da vsakih šest mesecev sporočajo organu ESMA podatke o številu bonitetnih ocen, ki so jih izdale v posameznem obdobju, razčlenjene na: (a) bonitetne ocene, ki jih je zahteval ocenjevani subjekt ali povezana tretja oseba; in (b) nenaročene bonitetne ocene, skupaj s podatki o deležu takšnih nenaročenih bonitetnih ocen, ki so bile višje od ustreznih bonitetnih ocen, ki jih je izdala zadevna imenovana bonitetna agencija, enake tem ocenam ali nižje od njih. To poročanje bi bilo treba vključiti v periodična razkritja bonitetnih agencij organu ESMA ⁽⁴⁾.

Drugič, organ ESMA bi moral biti pooblaščen za spremljanje izvajanja predlaganih novih členov 8a in 8b, da se ugotovi: (a) vpliv teh določb na število in kakovost izdanih bonitetnih ocen, vključno z nenaročenimi ocenami; (b) vsaka morebitna potreba po spremembi meril primernosti neimenovanih bonitetnih agencij z namenom izognitve čezmernim oviram za vstop na trg; (c) obremenitev, ki se nalaga izdajateljem; in (d) vsaka morebitna potreba po zaščiti izdajateljev pred zlorabami informacij, ki jih ti zagotavljajo neimenovanim bonitetnim agencijam. Poročilo organa ESMA bi moralo služiti Komisiji kot osnova za pregled predlaganih členov 8a in 8b v določenem obdobju po njuni uveljavitvi.

Zagotavljanje informacij organu ESMA in Eurosistemu

7. ECB razume, da bodo morale bonitetne agencije zagotavljati podatke o svojih preteklih rezultatih centralnemu registru, ki ga vzpostavi ESMA ⁽⁵⁾. ECB priporoča, da so ti podatki v obliki, ki omogoča primerjave in je skladna s statističnim okvirom Unije. Pri strukturiranju in shranjevanju podatkov bi bilo treba v največji možni meri uporabljati skupne identifikacijske oznake in standarde (npr. z uporabo standardiziranih referenčnih informacij, kot so kode ISIN).
8. Novi okvir za ureditev bonitetnih agencij bi moral omogočati tudi ustrezno raven sodelovanja med nadzornimi organi in Eurosistemom, kakor je bilo izpostavljeno v prispevku Eurosistema iz leta 2008. Eurosistem ima močan interes na področju bonitetnih ocen, ki je povezan z njegovo vlogo v zvezi s

⁽¹⁾ Glej predlagani novi člen 8a(2) Uredbe (ES) št. 1060/2009.

⁽²⁾ Primerjaj trenutno besedilo z oddelkom (a)(3)(iii)(B)(1) spremenjenega pravila SEC 240.17g-5.

⁽³⁾ Glej predlagana nova člena 24(1) in 36a(1) Uredbe (ES) št. 1060/2009 skupaj s predlaganim oddelkom I(w) Priloge III k Uredbi (ES) št. 1060/2009.

⁽⁴⁾ Glej predlagani novi člen 11(3) Uredbe (ES) št. 1060/2009 skupaj z oddelkom E dela II Priloge I k Uredbi (ES) št. 1060/2009.

⁽⁵⁾ Glej predlagani novi člen 11(2) Uredbe (ES) št. 1060/2009.

finančno stabilnostjo. Poleg tega na ravni celotnega Eurosistema že obstaja okvir za spremljanje bonitetnih agencij v povezavi z operacijami denarne politike ⁽¹⁾. Zato ECB ceni ureditev izmenjave informacij, določeno v predlaganem novem členu 27 Uredbe (ES) št. 1060/2009. Vendar pa ECB priporoča, da ta določba izrecno zagotovi dostop ESCB in ECB ter določenih organov držav članic do informacij, ki so pomembne za izvrševanje njihovih zakonskih nalog.

Predlagane spremembe besedila

Kadar ECB priporoča spremembe predlagane uredbe, so konkretni predlogi za spremembe besedila s pripadajočimi pojasnili navedeni v Prilogi.

V Frankfurtu na Majni, 19. novembra 2010

Predsednik ECB
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Glej prispevek Eurosistema iz leta 2008, str. 5, in oddelek 6.3 („Bonitetni okvir Eurosistema“) Priloge I k Smernici z dne 31. avgusta 2000 o instrumentih monetarne politike in postopkih Eurosistema, UL L 310, 11.12.2000, str. 1.

PRILOGA

Predlagane spremembe besedila

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾
-----------------------------------	---

Sprememba 1

Tretje sklicevanje (novo)

Ni besedila.	„ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke,“
--------------	---

Pojasnilo

Ker je v skladu s členoma 127(4) in 282(5) Pogodbe o predlagani uredbi potrebno posvetovanje z ECB, bi bilo treba v predlagano uredbo vstaviti ustrezno sklicevanje v skladu z drugim odstavkom člena 296 Pogodbe, ki določa, da se v pravnih aktih med drugim navedejo mnenja, predvidena v Pogodbah.

Sprememba 2

Uvodna izjava 5 ter uvodni izjavi 11a in 16a (novo)

„(5) Da se poveča konkurenca med bonitetnimi agencijami in da bi se izognili morebitnim navzkrižjem interesov po modelu izdajatelj plača, ki so posebej nevarni v zvezi z ocenjevanjem strukturiranih finančnih instrumentov, in za povečanje preglednosti in kakovosti ocen za strukturirane finančne instrumente morajo imeti registrirane ali certificirane bonitetne agencije pravico do dostopa do seznama strukturiranih finančnih instrumentov, ki jih ocenjuje njihova konkurenca. Informacije za to oceno mora priskrbeti izdajatelj ali povezana tretja oseba za namene izdajanja nenaročenih konkurenčnih ocen strukturiranih finančnih instrumentov. Izdajanje takšnih nenaročenih ocen naj bi vzpodbujalo uporabo več kot ene ocene na strukturirani finančni instrument. Dostop do spletnih strani se lahko odobri samo, če lahko bonitetna agencija zagotovi zaupnost zahtevanih informacij.“	„(5) Da se poveča konkurenca med bonitetnimi agencijami in da bi se izognili morebitnim Na ocenjevanje strukturiranih finančnih instrumentov lahko posebej vplivajo navzkrižja interesov po v povezavi z modelom izdajatelj plača, ki so posebej nevarni v zvezi z ocenjevanjem strukturiranih finančnih instrumentov. Da bi se to vprašanje rešilo, bi bilo treba povečati konkurenco med bonitetnimi agencijami z oblikovanjem spodbud za uporabo več bonitetnih ocen in za posledično povečanje preglednosti in kakovosti postopka ocenjevanja za strukturirane finančne instrumente. Zato morajo imeti registrirane ali certificirane bonitetne agencije pravico do dostopa do seznama strukturiranih finančnih instrumentov, ki jih ocenjuje njihova konkurenca. Informacije za to oceno mora priskrbeti izdajatelj ali povezana tretja oseba za namene izdajanja nenaročenih konkurenčnih ocen strukturiranih finančnih instrumentov. Izdajanje takšnih nenaročenih ocen naj bi vzpodbujalo uporabo več kot ene ocene na strukturirani finančni instrument. Dostop do spletnih strani se lahko odobri samo, če lahko bonitetna agencija zagotovi zaupnost zahtevanih informacij. Organ ESMA bi moral biti pooblaščen za spremljanje izvajanja te ureditve preglednosti in za pripravo poročila, v katerem bo analiziral njen dejanski učinek na dejavnost izdajanja bonitetnih ocen in potrebo po prilagoditvah. ...
---	---

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾
	(11a) Da se organu ESMA omogoči učinkovit nadzor, bi morale bonitetne agencije dati podatke o svojih preteklih rezultatih na voljo v centralnem registru, ki ga vzpostavi ESMA. Ti podatki bi morali biti v obliki, ki je skladna s statističnim okvirom Unije in olajšuje neposredne primerjave med zgodovinskimi podatki, ki jih zagotavljajo različne bonitetne agencije. Poleg tega bi morala za potrebe varovanja pravnega opravljanja dejavnosti izdajanja nenaročenih bonitetnih ocen periodična razkritja bonitetnih agencij organu ESMA vključevati točno določene informacije v zvezi z izdajanjem teh ocen. ... (16a) Pristojni nadzorni organi, centralne banke držav članic, Evropski sistem centralnih bank in Evropska centralna banka kot monetarne oblasti, Evropski odbor za sistemska tveganja ter, kjer je to primerno, drugi organi držav članic, odgovorni za nadzor nad plačilnimi sistemi in sistemi poravnave, bi morali imeti dostop do informacij, ki jih organ ESMA zbere od bonitetnih agencij in so pomembne za opravljanje njihovih nalog.“

Pojasnilo

Glej odstavke 5 do 8 tega mnenja. Te spremembe so povezane s spremembami 3 do 7.

Sprememba 3

Člen 1(4) predlagane uredbe

„4. Vstavita se naslednja člena 8a in 8b: „Člen 8a Informacije o strukturiranih finančnih instrumentih ... 2. Če druge bonitetne agencije, registrirane ali certificirane v skladu s to Uredbo, zahtevajo dostop do informacij iz odstavka 1, se jim ta takoj odobri, če izpolnjujejo naslednja pogoja: (a) imajo vzpostavljene sisteme in organizacijsko strukturo, da lahko zagotovijo zaupnost teh informacij; (b) letno nudijo ocene za vsaj 10 % strukturiranih finančnih instrumentov, za katere so zahtevale dostop do informacij iz odstavka 1. ...“	„4. Vstavijo se naslednji členi 8a, in 8b in 8c: „Člen 8a Informacije o strukturiranih finančnih instrumentih ... 2. Če druge bonitetne agencije, registrirane ali certificirane v skladu s to Uredbo, zahtevajo dostop do informacij iz odstavka 1, se jim ta takoj odobri, če so pridobile dovoljenje iz odstavka 2b, izpolnjujejo naslednja pogoja: (a) imajo vzpostavljene sisteme in organizacijsko strukturo, da lahko zagotovijo zaupnost teh informacij; (b) letno nudijo ocene za vsaj 10 % strukturiranih finančnih instrumentov, za katere so zahtevale dostop do informacij iz odstavka 1.
--	--

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾
	2a. Bonitetna agencija, ki v skladu z odstavkom 2 dostopi do informacij iz odstavka 1 za več kakor 10 strukturiranih finančnih instrumentov v posameznem koledarskem letu, mora v istem koledarskem letu izdati bonitetne ocene za vsaj 10 % strukturiranih finančnih instrumentov, v zvezi s katerimi je dostopila do informacij. 2b. Organ ESMA vsako leto preveri, ali bonitetne agencije, registrirane ali certificirane v skladu s to Uredbo, izpolnjujejo naslednja pogoja: (a) imajo vzpostavljene sisteme in organizacijsko strukturo, da lahko zagotovijo zaupnost informacij iz odstavka 1; in (b) so v predhodnem koledarskem letu izpolnile obveznost, določeno v odstavku 2a. Če je izid preverjanja pozitiven, organ ESMA izda dovoljenje za dostop do informacij iz odstavka 1, ki velja 12 mesecev. ... <i>Člen 8c</i> <i>Pregled</i> 1. Organ ESMA pred 1. aprilom 2012 pripravi poročilo, v katerem analizira pridobljene izkušnje v povezavi z uporabo členov 8a in 8b. Poročilo mora obravnavati zlasti naslednja vprašanja: (a) vpliv navedenih členov na število in kakovost izdanih bonitetnih ocen, vključno z nenaročenimi bonitetnimi ocenami; (b) vsako morebitno potrebo po spremembi pogojev za primernost, določenih v členu 8a(2), z namenom izognitve čezmernim oviram za vstop na trg; (c) obremenitev, ki jo izdajateljem nalaga člen 8a(1); in (d) vsako morebitno potrebo po zaščiti izdajateljev pred zlorabami informacij, ki jih ti zagotavljajo bonitetni agenciji, ki je niso imenovali. 2. Potem ko organ ESMA predloži poročilo iz odstavka 1, Komisija, če je to ustrezno, predlaga spremembe členov 8a in 8b.“

Pojasnilo

Glej odstavka 5 in 6 tega mnenja.

Sprememba 4

Člen 1(7) predlagane uredbe

„7. V členu 11 se odstavka 2 in 3 nadomestita z:	„7. V členu 11 se odstavka 2 in 3 nadomestita z:
--	--

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾
„2. Bonitetna agencija v centralnem registru, ki ga vzpostavi ESMA, da na razpolago informacije o svojih preteklih rezultatih, vključno s pogostostjo prehoda bonitetnih ocen, in informacije o bonitetnih ocenah, izdanih v preteklosti, in o njihovem spreminjanju. Bonitetna agencija zagotovi informacije za centralni register v standardizirani obliki, ki jo določi ESMA. ESMA omogoči javni dostop do teh informacij in vsako leto objavi povzetek informacij glede bistvenih ugotovljenih sprememb. ...“	„2. Bonitetna agencija v centralnem registru, ki ga vzpostavi ESMA, da na razpolago informacije o svojih preteklih rezultatih, vključno s pogostostjo prehoda bonitetnih ocen, in informacije o bonitetnih ocenah, izdanih v preteklosti, in o njihovem spreminjanju. Bonitetna agencija zagotovi informacije za centralni register na standardiziranem obrazcu, ki ga določi ESMA v obliki, ki je skladna s statističnim okvirom Unije in zaradi uporabe skupnih identifikacijskih oznak in standardov olajšuje neposredne primerjave med zgodovinskimi podatki, ki jih zagotovijo različne bonitetne agencije. ESMA omogoči javni dostop do teh informacij in vsako leto objavi povzetek informacij glede bistvenih ugotovljenih sprememb. ...“

Pojasnilo

Glej odstavek 7 tega mnenja.

Sprememba 5

Člen 1(17) predlagane uredbe

„17. Člena 26 in 27 se nadomestita z naslednjim: Člen 27 <i>Izmenjava informacij</i> ... (2) Organ ESMA lahko pristojnim organom, odgovornim za nadzor podjetij iz člena 4(1), centralnim bankam, Evropskemu sistemu centralnih bank in Evropski centralni banki kot monetarnim oblastem, Evropskemu odboru za sistemska tveganja ter, kjer je to primerno, drugim javnim organom, odgovornim za nadzor nad plačilnimi sistemi in sistemi poravnave, posreduje zaupne informacije, ki so namenjene opravljanju njihovih nalog. Prav tako se takšnim organom ali telesom ne prepreči, da organu ESMA posredujejo informacije, ki jih ta utegne potrebovati za opravljanje svojih nalog v skladu s to uredbo.“	„17. Člena 26 in 27 se nadomestita z naslednjim: Člen 27 <i>Izmenjava informacij</i> ... (2) Organ ESMA lahko pristojnim organom, odgovornim za nadzor podjetij iz člena 4(1), centralnim bankam držav članic, Evropskemu sistemu centralnih bank in Evropski centralni banki kot monetarnim oblastem, Evropskemu odboru za sistemska tveganja ter, kjer je to primerno, drugim javnim držav članic, odgovornim za nadzor nad plačilnimi sistemi in sistemi poravnave, posreduje zaupne informacije, ki so namenjene opravljanju njihovih nalog. Prav tako se takšnim organom ali telesom ne prepreči, da organu ESMA posredujejo informacije, ki jih ta utegne potrebovati za opravljanje svojih nalog v skladu s to uredbo.“
--	--

Pojasnilo

Glej odstavek 8 tega mnenja.

Sprememba 6

Točka 3 Priloge I k predlagani uredbi (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB ⁽¹⁾
Ni besedila.	„3. V delu II oddelka E se točka 1 nadomesti z naslednjim: „1. vsakih šest mesecev: (a) podatke o preteklih stopnjah neplačil svojih bonitetnih kategorij po glavnih geografskih območjih izdajatelj, ter ali so se stopnje neplačil teh kategorij s časom spremenile; in (b) podatke o številu bonitetnih ocen, ki jih je izdala v posameznem obdobju poročanja, razčlenjene na: (i) bonitetne ocene, ki jih je zahteval ocenjevani subjekt ali povezana tretja oseba; in (ii) nenaročene bonitetne ocene, skupaj s podatki o deležu takšnih nenaročenih bonitetnih ocen, ki so bile višje od ustreznih bonitetnih ocen, ki jih je izdala bonitetna agencija, imenovana s strani ocenjevanega subjekta ali povezane tretje osebe, enake tem ocenam ali nižje od njih.“ ...“

Pojasnilo

Glej odstavek 6 tega mnenja.

Sprememba 7

Priloga II k predlagani uredbi

„Uredbi (ES) št. 1060/2009 se doda Priloga III: „PRILOGA III SANKCIJE Kršitve I. Kršitve v zvezi z navzkrižjem interesov, organizacijskimi ali operativnimi zahtevami ... (w) Bonitetna agencija prekrši člen 8a(2)(b), če vsako leto ne predloži ocen vsaj za 10 % strukturiranih finančnih instrumentov, za katere je zahtevala dostop do informacij na spletni strani, ki jo zagotovi izdajatelj ali povezana tretja oseba. ...“	„Uredbi (ES) št. 1060/2009 se doda Priloga III: „PRILOGA III SANKCIJE Kršitve I. Kršitve v zvezi z navzkrižjem interesov, organizacijskimi ali operativnimi zahtevami ... (w) Bonitetna agencija prekrši člen 8a(2)(b), če vsako leto ne predloži je v posameznem koledarskem letu dostopila do informacij o več kakor 10 strukturiranih finančnih instrumentih na eni ali več spletnih straneh, zagotovljenih v skladu s členom 8a(2), pa ni izdala bonitetnih ocen vsaj za 10 % strukturiranih finančnih instrumentov, za katere je zahtevala dostopila do teh informacij na spletni strani, ki jo zagotovi izdajatelj ali povezana tretja oseba. ...“
---	--

Pojasnilo

Glej odstavek 5 tega mnenja.

⁽¹⁾ Krepki tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga vstavitev novega besedila. Prečrtani tisk v besedilu členov označuje, kje ECB predlaga črtanje besedila.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Sporočilo Komisije – Uradno obvestilo o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktiva 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 337/02)

V Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij, kakor je bila spremenjena z Direktivo Sveta 2006/100/ES z dne 20. novembra 2006 o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju prostega gibanja oseb zaradi pristopa Bolgarije in Romunije, zlasti v členu 21(7) Direktive, je določeno, da države članice uradno obvestijo Komisijo o zakonih in drugih predpisih, ki jih sprejmejo glede izdajanja dokazil o formalnih kvalifikacijah na področjih iz poglavja III Direktive. Komisija objavi ustrezno sporočilo v *Uradnem listu Evropske unije*, pri čemer navede nazive, ki jih države članice sprejmejo za dokazila o formalnih kvalifikacijah, in po potrebi organ, ki izdaja dokazila o zadevnih formalnih kvalifikacijah, potrdilo, ki se priloži takemu dokazilu, in po potrebi ustrezen poklicni naziv iz točk 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 in 5.7.1 Priloge V ter zadevni referenčni datum ali referenčno akademsko leto ⁽¹⁾.

Ker so številne države članice uradno sporočile nove nazive ali spremembe že navedenih nazivov, Komisija objavlja to sporočilo v skladu s členom 21(7) Direktive 2005/36/ES ⁽²⁾.

1. Zdravniki

Avstrija je uradno sporočila naslednjo spremembo že navedenega naziva v osnovnem medicinskem usposabljanju (točka 5.1.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčni datum
Österreich	Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.)	Medizinische Fakultät einer Universität		1.1.1994

⁽¹⁾ Referenčno akademsko leto velja za nazive arhitekta. V členu 21(5) Direktive 2005/36/ES je navedeno: „Dokazila o formalnih kvalifikacijah za arhitekta, navedena v točki 5.7.1 Priloge V, ki se avtomatično priznavajo (...), dokazujejo dokončan program usposabljanja, ki se ni začel prej kot med referenčnim študijskim letom, navedenim v Prilogi V“. Za vse ostale poklicne nazive iz Priloge V je referenčni datum tisti datum, od katerega je treba v zadevni državi članici uveljavljati minimalne zahteve glede usposobljenosti, ki jih Direktiva določa za dani poklic.

⁽²⁾ Konsolidirana različica Priloge V k Direktivi 2005/36/ES je na voljo na: http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/

2. Arhitekti

1. Italija je uradno sporočila naslednje dodatne nazive arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Italia	Laurea Magistrale in Architettura e Città, Valutazione e progetto	Università degli Studi di Napoli «Federico II»	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	2002/2003
	Laurea Magistrale in Architettura (Restauro)	Università degli Studi di Napoli «Federico II»		2002/2003
	Laurea Magistrale in Architettura — Progettazione architettonica	Università degli Studi di Napoli «Federico II»		2002/2003
	Laurea Magistrale in Ingegneria edile/architettura	Università degli Studi di Perugia		2006/2007

2. Finska je uradno sporočila naslednje dodatne nazive arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Suomi/ Finland	Arkkitiedin tutkinto/Arkiteksam	— Aalto-yliopisto/ Aalto-universitetet		1998/1999
		— Tampereen teknillinen yliopisto/Tammerfors tekniska universitet		1998/1999

3. Francija je uradno sporočila naslednji dodatni naziv arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
France	Diplôme d'architecte INSA de Strasbourg équivalent au diplôme d'État d'architecte conférant le grade de master (parcours d'architecte pour ingénieur)	Institut national des sciences appliquées de Strasbourg (INSA) (Ministère chargé de l'architecture et Ministère chargé de l'enseignement supérieur)	Habilitation de l'architecte de l'INSA à exercer la maîtrise d'œuvre en son nom propre équivalent à l'HMONP, délivrée par le Ministère chargé de l'architecture	2005/2006

4. Nemčija je uradno sporočila naslednji dodatni naziv arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Deutschland	Master of Arts — M.A.	Hochschule Bremen — University of applied Sciences, Fakultät Architektur, Bau und Umwelt — School of Architecture Bremen	Bescheinigung einer zuständigen Architektenkammer über die Erfüllung der Qualifikationsvoraussetzungen im Hinblick auf eine Eintragung in die Architektenliste	2003/2004

5. Poljska je uradno sporočila naslednje dodatne nazive arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Poljska	magister inżynier architekt (mgr inż. arch.)	— Politechnika Białostocka	Zaświadczenie o członkostwie w okręgowej izbie architektów/Zaświadczenie Krajowej Rady Izby Architektów RP potwierdzające posiadanie kwalifikacji do wykonywania zawodu architekta zgodnych z wymaganiami wynikającymi z przepisów prawa Unii Europejskiej osoby nie będącej członkiem Izby	2007/2008
		— Politechnika Gdańska		2007/2008
		— Politechnika Łódzka		2007/2008
		— Politechnika Śląska		2007/2008
		— Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny		2007/2008

6. Portugalska je uradno sporočila naslednje dodatne nazive arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Portugal	Carta de Curso de Mestrado Integrado em Arquitectura	Universidade do Minho	Certificado de cumprimento dos pré-requisitos de qualificação para inscrição na Ordem dos Arquitectos, emitido pela competente Ordem dos Arquitectos	2006/2007
	Carta de curso de Mestrado Integrado em Arquitectura e Urbanismo	Universidade Fernando Pessoa		2006/2007

7. Slovaška je uradno sporočila naslednje dodatne nazive arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazila o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilom o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Slovensko	Diplom inžiniera Architekta (titul Ing. arch.)	Slovenská technická univerzita v Bratislave, Fakulta architektúry, študijný odbor 5.1.1 Architektúra a urbanizmus	Certifikát vydaný Slovenskou komorou architektov na základe 3-ročnej praxe pod dohľadom a vykonania autorizujúcej skúšky	2007/2008
	Diplom magistra umení (titul Mgr. art.)	Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave, študijný odbor 2.2.7 „Architektonická tvorba“		2007/2008

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

13. decembra 2010

(2010/C 337/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3267	AUD avstralski dolar	1,3390
JPY japonski jen	111,55	CAD kanadski dolar	1,3359
DKK danska krona	7,4545	HKD hongkonški dolar	10,3175
GBP funt šterling	0,84375	NZD novozelandski dolar	1,7630
SEK švedska krona	9,1464	SGD singapurski dolar	1,7353
CHF švicarski frank	1,2987	KRW južnokorejski won	1 518,96
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	9,0900
NOK norveška krona	7,9265	CNY kitajski juan	8,8451
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,4175
CZK češka krona	25,168	IDR indonezijska rupija	11 961,04
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,1658
HUF madžarski forint	278,34	PHP filipinski peso	58,247
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	40,9723
LVL latvijski lats	0,7095	THB tajski bat	39,889
PLN poljski zlot	4,0156	BRL brazilski real	2,2648
RON romunski leu	4,2925	MXN mehiški peso	16,4982
TRY turška lira	1,9970	INR indijska rupija	59,9120

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**ODLOČITVE O ZAKLJUČKU FORMALNEGA POSTOPKA PREISKAVE PO UMIKU PRIGLASITVE
DRŽAVE ČLANICE**

Državna pomoč – Finska

(Členi od 107 do 109 Pogodbe o delovanju Evropske unije)

Sporočilo Komisije na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju EU – umik priglasitve

**Državna pomoč C 9/10 (ex N 417/09) – Začasna olajšava pri davku na kapitalski dobiček od prodaje
obdelanih zemljišč**

(2010/C 337/04)

Komisija se je odločila zaključiti formalni postopek preiskave na podlagi člena 108(2) PDEU, ki je bil sprožen 24. marca 2008 v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom ⁽¹⁾, ker je Finska 29. aprila 2010 umaknila priglasitev.

⁽¹⁾ UL C 249, 16.9.2010.

RAČUNSKO SODIŠČE

Posebno poročilo št. 9/2010 – Ali so sredstva EU iz strukturnih ukrepov za oskrbo z vodo za gospodinjsko uporabo porabljena učinkovito?

(2010/C 337/05)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 9/2010 – Ali so sredstva EU iz strukturnih ukrepov za oskrbo z vodo za gospodinjsko uporabo porabljena učinkovito?

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: <http://www.eca.europa.eu>

Poročilo v tiskani različici lahko dobite brezplačno, če naslovite zahtevo na Računsko sodišče:

European Court of Auditors
Communication and Reports Unit
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-naslov: euraud@eca.europa.eu

ali tako, da izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Informacije, ki jih sporočijo države članice v zvezi z zaprtjem ribolova

(2010/C 337/06)

V skladu s členom 35(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike ⁽¹⁾ je bila sprejeta odločitev za zaprtje ribolova, kot prikazuje preglednica:

Datum in čas zaprtja	7.6.2010
Trajanje	7.6.2010–31.12.2010
Država članica	Portugalska
Stalež ali skupina staležev	DWS/56789-
Vrste	Globokomorski morski psi
Cona	Vode Skupnosti in vode, ki niso pod suverenostjo ali jurisdikcijo tretjih držav v območjih ICES V, VI, VII, VIII in IX
Vrste ribiških plovil	—
Referenčna številka	—

Spletna povezava na odločitev države članice:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

DRŽAVNE POMOČI – ŠPANIJA

Državna pomoč C 23/10 (prej NN 36/10) – Pomoč za uvedbo digitalne prizemne televizije (DTT – digital terrestrial television)

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 337/07)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 29. septembra 2010 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Španijo o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 108(2) PDEU v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo.

Zainteresirane strani lahko predložijo svoje pripombe o pomoči, v zvezi s katero Komisija sproža postopek, v enem mesecu od dneva objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22961242

Te pripombe se pošljejo Španiji. Zainteresirana stran, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

OPIS UKREPA IN NALOŽBENEGA PROJEKTA

Komisija je 18. maja 2009 prejela pritožbo (ref. A/11951) podjetja SES Astra glede domnevne sheme pomoči v Španiji, ki se nanaša na prehod z analogne na digitalno televizijo. Pritožnik trdi, da ukrep vsebuje nepriglašeno in s tem nezakonito pomoč, kar povzroča izkrivljanje konkurence med platformo prizemnega prenosa in platformo satelitskega prenosa.

Prehod na digitalno televizijsko tehnologijo v Španiji urejata Nacionalni tehnični načrt za digitalno prizemno televizijo (odobren s Kraljevim odlokom št. 944/2005) in Nacionalni načrt za prehod na digitalno prizemno televizijo (odobren z resolucijo Sveta ministrov z dne 7. septembra 2007). Ta dva

regulativna instrumenta sta pravna podlaga in smernice za načrt prehoda, ki ga sprejme vsaka regija.

Prehod na digitalno tehnologijo je bil zaključen 3. aprila 2010, ko so prizemni oddajni centri, tako tisti, ki so prešli na digitalno tehnologijo, kot tisti, ki so bili na novo zgrajeni, začeli delovati. Predvsem se je zadevna shema prehoda nanašala na tri različna geografska področja. Prvo območje pokriva 96 % prebivalstva (območje I), izdajatelji televizijskih programov in operaterji platform so morali sami financirati (obvezen) prehod. Na območju II, ki pokriva 2,5 % prebivalstva, digitalizacija ni donosna v zasebnem sektorju, zato je španska vlada oblikovala načrt pomoči v vrednosti približno 196,3 milijona EUR⁽¹⁾. Pri

⁽¹⁾ Zadnja posodobitev zneska je bila februarja 2010. Podjetje Abertis je bilo 15. oktobra zdaleč največji izvajalec (57,18 % financiranega zneska), sledi podjetje Castilla-La Mancha Telecom (13,72 %). Podjetje Castilla-La Mancha je predmet pritožbe št. 19/2009.

območju III, na katerem živi 1,5 % prebivalstva, gre za odročno območje, ki je dosegljivo le s satelitsko tehnologijo. Španska vlada je uvedla obveznost prenosa za izdajatelje televizijskih programov, s katero naj bi zagotovila, da izdajatelji svoje programe ponudijo satelitskim operaterjem.

Ta primer zadeva shemo v povezavi z območjem II.

OCENA ZDRUŽLJIVOSTI UKREPA POMOČI

Komisija meni, da shema v povezavi z območjem II pomeni (nepriplašeno) pomoč, saj sodna praksa Altmark v tem primeru ne velja. Med drugimi razlogi je tudi ta, da se upravljanje platforme digitalne prizemne televizije ne šteje za javno storitev (kar bi prav tako izključilo uporabo člena 106(2) PDEU). Poleg tega pomoč pomeni neposredno prednost za operaterje platform, saj so stroški digitalizacije omrežja kot tudi delovanja in vzdrževanja v celoti kriti z državnimi sredstvi.

Posredno imajo prednost tudi izdajatelji televizijskih programov, ki lahko brezplačno oddajajo signale na območju II in na tak način razširijo občinstvo brez dodatnih stroškov. Nekateri operaterji (na primer regionalni telekomunikacijski operaterji) lahko izkoriščajo omrežje tudi za ponujanje drugih storitev.

Kar zadeva oceno združljivosti ukrepa pomoči Komisija dvomi, da je bilo načelo sorazmernosti upoštevano, saj je bila shema namenjena prizemni platformi, medtem ko so bile druge platforme izključene. Zdi se, da ta izključitev krši tudi načelo tehnološke nevtralnosti. Zaradi financiranja stroškov delovanja se navedena kršitev nadaljuje.

BESEDILO DOPISA

„Por la presente, la Comisión tiene el honor de comunicar al Reino de España que, tras haber examinado la información facilitada por sus autoridades sobre la medida arriba indicada, ha decidido incoar el procedimiento previsto en el artículo 108, apartado 2, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea. El procedimiento comprende el Plan Nacional de Transición de la TDT, descrito a continuación, y su aplicación por parte de todas las Comunidades Autónomas españolas con la excepción de Castilla-La Mancha. Esta última es objeto de un procedimiento aparte.

I. PROCEDIMIENTO

- (1) A raíz de una solicitud de aclaraciones del Ministerio español de Industria, por carta de 17 de abril de 2009, los servicios de la DG Competencia consideraron que las

transferencias de capital entre el Gobierno central y las distintas Comunidades Autónomas no necesitan ser notificadas, *no obstante* la obligación de notificar cualquier concesión posterior de ayudas estatales por parte de las Comunidades Autónomas. La carta sugería también que se notificara, si procedía, un régimen marco válido para todas las concesiones efectuadas por las Comunidades Autónomas en lugar de presentar notificaciones individuales. El Gobierno español no ha seguido esta sugerencia.

- (2) El 18 de mayo de 2009 la Comisión recibió una denuncia (ref. A/11951) de SES Astra (en lo sucesivo, “Astra”). El objeto de la denuncia era un presunto régimen de ayuda estatal que las autoridades españolas habían adoptado en el contexto de la conversión de la televisión analógica a la televisión digital en España. La denunciante alegaba que la medida implicaba ayuda no notificada y, por tanto, ilegal, que ocasionaba un falseamiento de la competencia entre la plataforma de radiodifusión satelital y terrestre. La denuncia constaba de información adicional presentada por Astra y de aclaraciones aportadas en reuniones *ad hoc* con los servicios de la Comisión.
- (3) El 10 de agosto de 2009, la Comisión solicitó (ref. D/53461) al Reino de España que formulara sus observaciones sobre la denuncia presentada por Astra. Tras una prórroga del plazo, las autoridades españolas respondieron el 4 de septiembre de 2009 (ref. A/19192) y el 5 de octubre de 2009 (ref. A/21238). En ambos casos se adjuntaban numerosas pruebas documentales en CD-ROM.
- (4) A pesar de la abundante documentación facilitada por las autoridades españolas, al término del análisis, seguía faltando información esencial. Por consiguiente, el 12 de octubre de 2009, se envió un recordatorio (ref. D/54291) a las autoridades españolas con el fin de obtener información más completa sobre la medida en cuestión. Las autoridades españolas respondieron el 2 de noviembre de 2009. Desde entonces, las autoridades españolas han presentado, en muchos casos por propia iniciativa, una serie de documentos que consideraban relevantes para que la Comisión evaluara el asunto. El 17 de junio de 2010 se envió una solicitud final de información (ref. D/7719), a la que las autoridades españolas respondieron el 28 de junio de 2010 (ref. A/10340).

II. ANTECEDENTES

- (5) El asunto que nos ocupa se refiere a una posible infracción de las normas sobre ayudas estatales, en relación con fondos que las Comunidades Autónomas españolas han destinado a digitalizar partes de la plataforma de televisión terrestre existente y a financiar la extensión de esta última en zonas que actualmente no están cubiertas por el servicio.

a) Transición a la tecnología digital y marco regulatorio

(6) En España, la transición a la televisión digital está regulada por el Plan Técnico Nacional de la Televisión Digital Terrestre (aprobado por el Real Decreto 944/2005) y el Plan Nacional de Transición de la TDT (aprobado mediante Acuerdo de Consejo de Ministros de 7 de septiembre de 2007). Estos dos instrumentos regulatorios (el “Marco regulatorio”) aportan la base jurídica y las directrices para los planes de transición adoptados por cada Comunidad Autónoma.

(7) La transición a la radiodifusión digital se completó el 3 de abril de 2010, cuando los centros emisores terrestres, tanto los digitalizados como los de nueva construcción, empezaron a funcionar. En concreto, el régimen de transición comprendía tres zonas geográficas distintas:

— Zona I: Incluye el 96 % de la población nacional (98 % en el caso del radiodifusor público), respecto de la cual rigen las obligaciones de cobertura mínima para los radiodifusores. Por lo que se refiere a esta zona, la conversión terrestre es obligatoria, no se facilita financiación pública y corresponde a los radiodifusores y/o a los operadores de la plataforma invertir en la digitalización de la red

— Zona II: la zona afectada por la medida en cuestión cubre el 2,5 % de la población nacional (esa es la media nacional, ya que en algunas regiones el porcentaje es diferente), donde la obligación de cobertura mínima no se aplica. Puesto que, según las autoridades españolas, la digitalización no es rentable de forma privada, de no haber medidas, los telespectadores de esta zona no tendrían acceso a canales emitidos por la red terrestre. No obstante, recibirían transmisión por satélite

— Zona III: la zona más aislada, que comprende el 1,5 % de la población nacional, en la que no es posible construir una red terrestre y en la que el satélite es la única plataforma disponible. Para tener acceso a los canales en abierto en esta zona, el Gobierno ha adoptado los Decretos Ley 1/2009 y 7/2009. Estos Decretos prevén obligaciones de radiodifusión por las que se ordena a los radiodifusores terrestres que pongan sus canales en abierto a disposición de un operador de satélite como mínimo. La Comisión tiene indicios de que tanto Hispasat como Astra están aprovechando esta oportunidad.

(8) Todas las Comunidades Autónomas españolas siguen el camino marcado por el Plan Técnico Nacional de la TDT del Gobierno central. Efectivamente, en ejecución de los

instrumentos legislativos y contractuales adoptados a nivel central, las Comunidades Autónomas (a excepción de Castilla-La Mancha, que ha concedido ayuda económica directamente al operador de la plataforma) organizaron licitaciones para el suministro e instalación de los equipos de telecomunicación necesarios para digitalizar los centros emisores existentes o construir otros nuevos. Las Comunidades Autónomas contribuyen con fondos presupuestarios a parte de la inversión necesaria.

(9) La transferencia financiera del Gobierno central a las Comunidades Autónomas consiste en créditos sin intereses. Los créditos son reembolsables en una serie de años (generalmente quince), con un periodo de carencia de tres años.

(10) Las autoridades españolas niegan que las Comunidades Autónomas actúen siguiendo directrices del Gobierno pero esto se contradice con las declaraciones de las propias Comunidades Autónomas en sus respuestas a la solicitud de información de la Comisión ⁽¹⁾.

(11) A este respecto, hay que señalar que todas las Comunidades Autónomas españolas aplicaron este régimen de financiación sin que España lo notificara a la Comisión como posible ayuda estatal. España solo notificó tardíamente un régimen que ya se aplicaba en la Comunidad de Murcia. Según las estadísticas facilitadas por las autoridades españolas, se han gastado o comprometido aproximadamente 196 millones EUR ⁽²⁾ en virtud de acuerdos vinculantes ⁽³⁾.

b) Operadores de mercado

(12) El asunto que nos ocupa afecta al sector de la radiodifusión, en concreto como mínimo a tres niveles distintos de la cadena de productos de radiodifusión: i) radiodifusores de canales de televisión, ii) operadores de la plataforma, y iii) proveedores de equipos de telecomunicación (también llamados “instaladores”).

⁽¹⁾ En sus respuestas, las Comunidades Autónomas remiten explícitamente al Plan Nacional de Transición de la TDT adoptado por el Real Decreto 944/2005 y al denominado Plan Avanza, un plan nacional para mejorar la digitalización de las redes de comunicación (es decir, redes de radiodifusión y de banda ancha). Véase, por ejemplo, la Comunidad de Extremadura, que explica que “Conforme a lo dispuesto (...) del Real Decreto 944/2005 (...) por el que se aprueba el Plan técnico nacional de la televisión digital terrestre, en la cual se recoge la iniciativa local en la extensión de la cobertura de la TDT ...”.

⁽²⁾ De esta cifra 60,2 millones EUR consisten en préstamos morosos del Gobierno central a las Comunidades Autónomas y 136,1 millones EUR están financiados por las Comunidades Autónomas. En febrero de 2010, ya se habían adjudicado 144,1 millones EUR para la extensión de la red TDT, mientras que la adjudicación de 52 millones EUR seguía pendiente (Fuente: Gobierno español, doc. A/1980).

⁽³⁾ La cifra está actualizada a febrero de 2010. A 15 de octubre de 2009, Abertis era con diferencia el mayor contratista (57,18 % del importe financiado), seguido por Castilla-La Mancha Telecom (13,72 %). Castilla-La Mancha es objeto de la denuncia 19/2009.

- (13) Por lo que se refiere a la medida controvertida, el 29 de octubre de 2009 el Gobierno español facilitó una lista exhaustiva de contratos de suministro de equipos de telecomunicación, de cada una de las Comunidades Autónomas. Los datos facilitados muestran que Abertis, el operador dominante de la plataforma terrestre, ha participado en la mayoría de las licitaciones organizadas por las Comunidades Autónomas y se ha convertido en el mayor contratista de las mismas para el suministro e instalación de equipos de telecomunicación.
- (14) Según las autoridades españolas, Abertis participó en las licitaciones únicamente como “proveedor de red” y no como “operador de red”. Esto significa que, excepto durante la puesta en marcha y el periodo de garantía (por término medio, un año) las plataformas financiadas no estarán operadas por Abertis, sino por las propias Comunidades Autónomas, ya sea directamente o mediante departamentos o entidades *ad hoc*.

III. LA DENUNCIA

- (15) La denunciante es un operador de plataforma por satélite. Fundada en 1985 como Société Européenne des Satellites (SES), SES ASTRA (en lo sucesivo, “Astra”) fue el primer operador privado de satélite de Europa. Astra opera el ASTRA Satellite System, que ofrece una amplia cartera de soluciones de radiodifusión y banda ancha para clientes dentro y fuera de Europa. Emite programas de radio y televisión directamente a millones de hogares y ofrece acceso internet y servicios de red a administraciones públicas, grandes empresas, PYME y viviendas particulares.
- (16) Astra ha denunciado el Plan y su aplicación como ayuda ilegal al operador de la plataforma de TDT en posición de monopolio *de facto* (ABERTIS SA) y, posiblemente, a otros operadores de la plataforma de TDT. En concreto, Astra hace hincapié en la falta de neutralidad tecnológica de que adolece la medida, que discrimina a los operadores de satélite y pone en peligro su supervivencia en el mercado.
- (17) En opinión de Astra, para cumplir el objetivo de ofrecer televisión digital en abierto a los telespectadores de la zona II, el Gobierno podía elegir entre invertir en digitalizar la red terrestre analógica o aportar fondos para emitir dichos servicios a través de plataformas digitales alternativas ya existentes. Astra considera que est   en condiciones de emitir canales en abierto por satélite por una parte de lo que cuesta la conversión terrestre. Por consiguiente, en opinión de Astra, la conversión terrestre no habría sido necesaria en la zona II.
- (18) Astra alega además que la Comunidad Autónoma de Cantabria rescindió un contrato ya firmado con Astra⁽¹⁾, cuando se facilitó la ayuda financiera del Gobierno para

la transmisión digital terrestre. Esto mostraría que i) la transmisión por satélite sería efectivamente una alternativa para cubrir la zona controvertida y que ii) Astra ha resultado perjudicada por la intervención del Gobierno español en beneficio de una plataforma tecnológica concreta.

- (19) Astra añade que se trata de una ayuda continuada. Los gobiernos autonómicos financiarán los costes de operación y mantenimiento de las redes locales en la zona II. Esto supondría un gasto anual de 42,9 millones EUR, o aproximadamente 430 millones EUR durante los próximos diez años⁽²⁾.
- (20) Por   ltimo, ASTRA señala que, al excluirla como competidor en la zona II, su posición competitiva en el mercado español general de la plataforma resulta debilitada. Dado que su mercado de televisión de pago ya no crece, ASTRA se est   centrando en contratos con radiodifusores nacionales. Convertirse en el operador de la plataforma en la zona II le habría “abierto la puerta” para competir también en un futuro con Abertis en el mercado de televisión en España, que es más amplio. Desde el punto de vista de ASTRA esta cuestión es más importante que el acceso a los mercados regionales en sí.

IV. POSICIÓN DE LAS AUTORIDADES ESPAÑOLAS

- (21) La posición del Gobierno se fundamenta en tres argumentos principales: i) en la transición a la TDT no ha habido ayuda estatal; ii) la jurisprudencia *Altmark* es aplicable, ya que est   implicado un servicio público, y, por consiguiente, la medida no constituye ayuda estatal; iii) si se considerara que existe ayuda estatal, en cualquier caso sería compatible con arreglo al artículo 107, apartado 3, letra c), del TFUE. Los argumentos del Gobierno se resumen brevemente como sigue:

a) No existe ayuda estatal

- (22) En primer lugar, el Gobierno alega que en las medidas controvertidas no existe ayuda estatal. En particular, se aduce, entre otras cosas, que no hay subvención si las Comunidades Autónomas siguen las normas de contratación pública al adquirir bienes y servicios. Además, no existe discriminación ya que las plataformas de TDT y satélite operan en distintos mercados. La primera realiza un servicio público y emite fundamentalmente canales en abierto mientras que la segunda se basa en el modelo empresarial de televisión de pago. Se añade, además, que las medidas controvertidas no son selectivas, puesto que también los operadores de satélite pueden participar en las licitaciones organizadas por las Comunidades Autónomas (Astra lo ha hecho en Cantabria), que no excluyen expresamente la participación de operadores de la plataforma por satélite.

⁽¹⁾ Mediante carta enviada por Indican, la entidad regional creada por la Comunidad de Cantabria, a Astra el 7 de noviembre de 2008. La carta rescinde unilateralmente el contrato con Astra, alegando que “la decisión sobrevenida de la Administración del Estado Español de implantar la cobertura del 100 % de los servicios de televisión digital para todo el territorio nacional hace inviable la implantación del servicio concertado ... y, por ello, la ejecución e implementación del referido contrato”. (Escrito de Astra de 30 de noviembre de 2009).

⁽²⁾ En su respuesta al escrito de Astra de 8 de junio de 2010, las autoridades españolas negaron que los ayuntamientos fueran a financiar los costes de operación y mantenimiento en el futuro. No obstante, se cuestiona la cifra total. Entre otros puntos, las autoridades españolas aducen que en algunos contratos este coste ya est   incluido en la licitación para la instalación de los equipos para la TDT. En consecuencia, la cifra total sería inferior.

b) Es aplicable la jurisprudencia *Altmark*

- (23) En segundo lugar, el Gobierno aduce que lograr la máxima cobertura de TDT es parte de una obligación de servicio público y, por consiguiente, la jurisprudencia *Altmark* se aplicaría a las medidas controvertidas. La medida en cuestión simplemente cubre parte de los costes de digitalización, por lo que no hay compensación excesiva y aumenta la eficiencia, en comparación con el satélite. Por último, por lo que se refiere al cuarto criterio *Altmark*, la adjudicación de las licitaciones para el suministro de los equipos de telecomunicación de transmisión digital se ha realizado mediante procedimientos competitivos respetando las normas comunitarias, lo que garantiza que resulte seleccionado el proveedor más eficiente.

c) La ayuda, caso de haberla, es compatible con el artículo 107, apartado 3

- (24) Por último, el Gobierno sostiene que, si la Comisión considerara que hay ayuda estatal, dicha ayuda sería compatible con el mercado común de conformidad con el artículo 107, apartado 3, letra c), ya que fomenta la realización de un objetivo de interés comunitario (es decir, la conversión a la radiodifusión digital). La ayuda está bien diseñada ya que solo afecta a la pequeña porción del mercado —2,5 % de la población— que no entra en las obligaciones de cobertura impuestas a los operadores de la plataforma terrestre. Se conseguirían economías de escala y alcance si la red digital terrestre se ampliara también a la zona II. Así pues, sería más eficiente efectuar esta actualización de la red analógica ya existente que cambiar a otra plataforma. Alega además que, en este supuesto, la neutralidad tecnológica no es un principio absoluto ya que la TDT es la única plataforma que ofrece un amplio surtido de canales en abierto. Sea como fuere, *de facto*, ASTRA tenía la posibilidad de participar en las licitaciones ⁽¹⁾.

V. EVALUACIÓN PRELIMINAR

- (25) En primer lugar, se considera si es aplicable la jurisprudencia *Altmark*. De serlo, la medida controvertida no puede ser considerada ayuda estatal. En caso contrario, sin embargo, sería necesario evaluar si la medida controvertida entraña ayuda estatal con arreglo al artículo 107, apartado 1, y, de ser así, si tal ayuda podría considerarse compatible con el mercado interior a tenor del artículo 107, apartado 3.

a) Observaciones generales

Misión de servicio público

- (26) En España, la radiodifusión pública y privada se define por ley como servicio público ⁽²⁾. Esta definición de servicio

público, no obstante, no da prioridad a ninguna plataforma en particular, como se desprende del hecho de que no haya una connotación tecnológica del servicio de televisión en la definición legislativa de servicio público más reciente (2006).

Elección de tecnología

- (27) Las autoridades españolas han explicado que digitalizar la red terrestre ya existente era el camino más barato y rápido hacia la conversión al sistema digital ⁽³⁾. Para ampliar la cobertura de la plataforma de TDT, las autoridades españolas han previsto la digitalización de los centros emisores existentes y la construcción de otros totalmente nuevos.

- (28) Sin embargo, la estructura de costes de las plataformas terrestre y por satélite es diferente. Para determinar si efectivamente la digitalización de la plataforma terrestre es menos onerosa, deben compararse los costes de extensión de la TDT con los costes que hubiera supuesto ofrecer canales en abierto en la plataforma por satélite. A este respecto, las autoridades españolas han presentado un estudio comparativo de análisis de costes realizado en 2007. Sin embargo, como se explica con más detalle a continuación, parece que i) estos supuestos no están totalmente justificados y ii) no es concluyente en absoluto qué tecnología es menos onerosa ⁽⁴⁾.

b) Aplicabilidad de la jurisprudencia *Altmark*

- (29) La jurisprudencia *Altmark* establece cuatro criterios que deben reunirse para que una medida concreta no constituya ayuda estatal a tenor del artículo 107, apartado 1 ⁽⁵⁾. La sentencia *Altmark* se refiere a una situación en la que el dinero público se pagó a un beneficiario directo; había una relación directa (en términos jurídicos, un contrato bilateral o sinalagmático) entre el servicio público y su compensación. Además, se aplicó la prueba de costes y la prueba de compensación excesiva con respecto al beneficiario de los fondos públicos, que era el prestador del servicio público.

⁽³⁾ En particular, en su primera respuesta, el Gobierno explicó que “[...] la evolución hacia la TDT puede requerir trabajos de adaptación de la antena existente (reorientación, amplificadores), pero en ningún caso su sustitución por un nuevo elemento de recepción. Por el contrario, la utilización de cualquier otro medio de recepción de televisión digital requiere la instalación de nuevos elementos de recepción, como puede ser una antena parabólica” y que “[p]or tanto, se considera que el cubrir ese porcentaje del 2,5 % de la población a través del servicio de TDT y no del servicio de televisión por satélite es mucho más eficiente, especialmente para los ciudadanos afectados [...]”.

⁽⁴⁾ Por ejemplo, el Gobierno no ha estimado los costes de llevar el servicio público de radiodifusión a los telespectadores de la zona II en condiciones similares a las condiciones en que se hizo en la zona III (mediante el Decreto Ley 1/2009, con el fin de llegar al 1,5 % de la población por satélite en la zona III).

⁽⁵⁾ La jurisprudencia *Altmark* es aplicable siempre y cuando i) la empresa beneficiaria esté encargada de un servicio público, que haya sido definido claramente; ii) los parámetros para el cálculo de la compensación se hayan establecido previamente de forma objetiva y transparente; iii) la compensación no supere el nivel necesario para cubrir total o parcialmente los costes del servicio público, más un beneficio razonable; iv) la empresa encargada del servicio público debe ser elegida mediante un procedimiento de contratación pública o, en su defecto, su remuneración debe calcularse sobre la de los costes de una empresa eficiente.

⁽¹⁾ Las autoridades españolas presentaron correspondencia entre algunas Comunidades Autónomas y el Gobierno central que probaba que aquéllas no excluían otras plataformas alternativas a la plataforma terrestre. No obstante, esta prueba solo se refiere a tres de las 19 Comunidades Autónomas y lo único que muestra es que la neutralidad tecnológica se consideró *ex post*, pero no fue un principio rector del plan de digitalización del Gobierno (en una reunión sobre el asunto N 595/2009, el Gobierno de Murcia confirmó que solo se discutió sobre la neutralidad tecnológica después de la denuncia presentada por Astra a la Comisión).

⁽²⁾ La legislación relevante data de 1983-1988 (servicios de televisión a nivel regional), 1995 (servicios de televisión a nivel local) y, más recientemente, 2006 (servicios de televisión a nivel nacional).

- (30) No hay que olvidar que, en la cadena de producción de radiodifusión, hay al menos tres niveles de competencia relevantes en el presente asunto: i) los proveedores de equipos de TDT y satélite, ii) los operadores de la plataforma, y iii) los radiodifusores. Los fabricantes de equipos de telecomunicación no tienen una misión de servicio público. Por lo tanto, la jurisprudencia *Altmark* no se les puede aplicar.
- (31) Los radiodifusores sí tienen una misión de servicio público. No obstante, estos últimos solo pueden ser considerados beneficiarios indirectos. En la zona I, es decir, el 96 % de la población española, los radiodifusores pagan al operador de la plataforma por la difusión de sus señales. En la zona II, los radiodifusores no pagan por utilizar la plataforma⁽¹⁾. Así pues, los radiodifusores se benefician del régimen, puesto que, gracias a una red digital más extensa, pueden incrementar (o, como mínimo, mantener) su audiencia entre aproximadamente el millón de habitantes con que cuenta la zona II. Supuestamente, esto genera también ingresos publicitarios adicionales⁽²⁾. Por otra parte, los radiodifusores públicos no reciben dinero para la actualización de la red terrestre. Tampoco se beneficiarían si hubiera una compensación excesiva. Así pues, la prueba *Altmark* no es adecuada para evaluar los beneficios indirectos que se generarán para los radiodifusores.
- (32) En cambio, los operadores de la plataforma terrestre se benefician directamente de la extensión de la red de TDT financiada por el Estado. Si el operador de la plataforma terrestre es el titular de la red de TDT ampliada, se evita los costes de extensión de la red (y/o de la actualización tecnológica). No obstante, tampoco en ese caso es aplicable la jurisprudencia *Altmark*. Y lo que es más importante, como se ha explicado anteriormente, los operadores de la plataforma no están incluidos en la misión de servicio público. Por tanto, las ayudas a los operadores de la plataforma terrestre no estarían cubiertas por el primer criterio *Altmark*⁽³⁾.
- (33) Aun cuando se considerara que la misión de servicio público es extensiva a la plataforma terrestre, es dudoso que el régimen de TDT cumpliera el tercer y cuarto criterio de la sentencia *Altmark*.
- (34) Por lo que se refiere al tercer criterio, el coste de digitalización de la zona II, incluidos su operación y mantenimiento, están totalmente cubiertos por la financiación es-

tatal. Habida cuenta de los beneficios para los radiodifusores y los operadores de la plataforma, como se ha explicado, se produciría una compensación excesiva. Las autoridades españolas no han evaluado si la financiación estatal excede el coste de las obligaciones de servicio público más un beneficio razonable.

- (35) Por lo que se refiere al cuarto criterio *Altmark*, las autoridades españolas remiten a la competencia entre los proveedores de equipos de telecomunicación. No obstante, para evaluar una posible ventaja para los operadores de la plataforma, habría sido necesario organizar una licitación pública que permitiera la competencia entre operadores de distintas plataformas o, al menos, hacer una comparación de las inversiones realizadas por las autoridades españolas y los costes de un competidor eficiente. No ha habido tal licitación y el citado estudio de costes de 2007 no aporta un análisis de costes fiable y concluyente a este respecto.
- (36) En conclusión, la Comisión considera que la jurisprudencia *Altmark* no puede aplicarse en el presente asunto. Aparte de que los beneficios para los radiodifusores, como beneficiarios indirectos, son difíciles de conciliar con el planteamiento *Altmark*, los operadores de la plataforma terrestre no tienen una misión de servicio público. Aunque existiera tal misión de servicio público, no parecen cumplirse los demás criterios *Altmark*.

c) Existencia de ayuda estatal con arreglo al artículo 107, apartado 1

Transferencia de recursos estatales

- (37) La medida controvertida entraña una transferencia de recursos financieros del Estado a entidades que realizan una actividad económica. En primer lugar, se transfieren recursos presupuestarios del Gobierno central a las Comunidades Autónomas. A continuación las Comunidades Autónomas financian la extensión de la red de TDT.

Selectividad y ventaja: beneficiarios de la medida controvertida

Proveedores de equipos de telecomunicación

- (38) Los proveedores de equipos de telecomunicación son los contratistas directos de las Comunidades Autónomas una vez que se adjudican las licitaciones para la digitalización. El Gobierno adquiere el equipamiento para la TDT en condiciones de mercado y respetando las normas de contratación pública (licitación abierta). Puesto que la adquisición se realiza a precio de mercado, *prima facie*, no implica una ventaja para un proveedor de red concreto (a pesar de que Abertis haya conseguido la mayoría de las obras licitadas). No obstante, como la demanda de estos productos va en aumento debido a la medida de ayuda, en esta fase no puede descartarse por completo que la medida entrañe una ventaja selectiva para los proveedores de equipos de telecomunicación.
- (39) Además, la decisión de las autoridades españolas de adquirir únicamente equipos para la actualización de la plataforma terrestre implica una discriminación hacia los proveedores del equipamiento utilizado para otras plataformas (por ejemplo, descodificadores para satélite y antenas parabólicas).

⁽¹⁾ En una reunión celebrada el 14 de enero de 2009, las autoridades españolas explicaron que los radiodifusores protestaron enérgicamente por tener que soportar el coste de la conversión digital en la zona I. Consideraban que los beneficios de cubrir el 2,5 % adicional de la población en la zona II eran escasos. Por ello, se negaron a pagar por la transmisión en la zona II.

⁽²⁾ En la misma reunión, las autoridades españolas sugirieron que estos ingresos publicitarios adicionales serían de poca importancia. No obstante, no se han presentado pruebas al respecto.

⁽³⁾ Además, la medida controvertida afecta al 2,5 % de la población a la que no llega la TDT, porque no entra en las obligaciones de cobertura impuestas a los radiodifusores en su calidad de titulares de la concesión de servicio público. Por tanto, puede incluso considerarse que la zona II no está cubierta por la misión de servicio público de los radiodifusores. Hasta la fecha, el Gobierno no ha dado unas indicaciones claras sobre este punto ni ha aportado un acto por el que se encomiende la misión referente a la plataforma terrestre.

Operadores de plataforma

- (40) Por lo que se refiere a los operadores de plataforma, las Comunidades Autónomas han adoptado distintas medidas. Cuando ya existía un operador de la red analógica, ese operador continúa operando la red de TDT (por ejemplo, Telecom Castilla-La Mancha, Aragón Telecom, etc.). Según las autoridades españolas, en la mayoría de los casos, son los propios ayuntamientos los que operan la red. En otros casos, la responsable es una entidad pública. Estos operadores no reciben directamente dinero del Gobierno. No obstante, el equipamiento adquirido por el Gobierno (autonómico) se pone a su disposición para que amplíen su red. Por consiguiente, los operadores de la plataforma se benefician directamente de la financiación pública de la extensión y actualización de su red digital.
- (41) Cuando el beneficiario es un operador de plataforma regional, este operador se beneficia de la extensión de su red regional en zonas aisladas de esa región en concreto. En algunas regiones la "zona II" puede comprender hasta el 10 % de la población. Por consiguiente, gracias a la medida estatal, la cobertura global de las redes regionales aumenta, lo que incrementa el atractivo de la red a la hora de competir con otras plataformas para la difusión de señales de televisión en esa región concreta.
- (42) Además, las instalaciones subvencionadas aumentan la capilaridad de la red de TDT en su conjunto. Como consecuencia, la red se hace adecuada para la prestación de servicios de valor añadido (por ejemplo, la televisión digital móvil o DVB-H) y los radiodifusores y operadores de la plataforma tendrán mayores oportunidades de ser los primeros proveedores en ofrecer servicios digitales de nueva generación.
- (43) Estos beneficios se ven reforzados por la subsidiarización continuada de los costes de funcionamiento de las redes locales por parte de los gobiernos autonómicos. En algunas regiones los gobiernos locales han manifestado su compromiso de correr con los gastos de mantenimiento y de personal de la red. Esto también se aplica cuando la explotación de la infraestructura la realiza una entidad privada. Cuando estos pagos se efectúan a operadores de redes locales, aumenta el riesgo de compensación excesiva, es decir, de cobertura parcial de otros costes de la red. Puede ser el caso, por ejemplo, cuando el equipo se utiliza conjuntamente para las zonas I y II.
- (44) De la misma manera, según ASTRA, Abertis obtiene también una ventaja directa al competir con operadores de otras plataformas. Como proveedor de la red, Abertis consiguió la mayoría de los contratos para la actualización de esas redes locales, aunque no opera por sí misma ninguna de ellas. No obstante, al competir con otra plataforma como operador de la plataforma, la extensión de la red terrestre permite a Abertis ofrecer a los radiodifusores un mayor alcance y una capilaridad superior de su propia red. Mientras que, sin la medida, la red digital terrestre solo llegaría al 96-98 % de la población, esta cobertura se in-

crementa a casi el 100 %, sin coste adicional para el radiodifusor. Un radiodifusor interesado en la cobertura nacional tendría, por tanto, menos incentivos para optar por la plataforma por satélite.

Radiodifusores de TDT

- (45) Por último, los radiodifusores podrían considerarse beneficiarios indirectos. Sin el régimen estatal, en la zona II, los radiodifusores solo tendrían la opción de comprar capacidad de satélite a Astra. Aún así, llegarían a menos hogares, puesto que al menos algunos de ellos no comprarían el equipo de tierra necesario (descodificador para satélite y antena parabólica).
- (46) En el mercado de la televisión de pago, las iniciativas de acceso condicional lanzadas recientemente en la plataforma de TDT compiten con la difusión de canales en la plataforma por satélite. Puesto que la medida controvertida es extensiva a la plataforma de TDT, los canales de TDT de acceso condicional resultan favorecidos frente a los canales de acceso condicional de la plataforma por satélite.

Conclusión sobre la ventaja selectiva

- (47) Así pues, el régimen controvertido parece dar una ventaja selectiva a los proveedores/instaladores de red (ventaja sectorial), a los operadores de la plataforma de TDT y a los radiodifusores de TDT, tanto en abierto como en acceso condicional.

*Falseamiento de la competencia**Proveedores de equipos de telecomunicación*

- (48) A primera vista, la medida controvertida parece entrañar una ventaja competitiva (consistente en el incremento de la demanda) en beneficio de los proveedores de equipos de telecomunicación.

Operadores de la plataforma

- (49) Podría producirse falseamiento de la competencia entre diferentes plataformas (terrestre y satélite), ya que la medida controvertida va dirigida a la digitalización e instalación de centros emisores terrestres totalmente nuevos, sin considerar la transmisión por satélite.
- (50) Las autoridades españolas aducen que la plataforma por satélite operada por ASTRA no pertenece al mismo mercado que la plataforma terrestre, puesto que no tiene los derechos de emisión en abierto.
- (51) La información que consta en el expediente muestra que Astra pudo competir por la plataforma para la extensión en Cantabria y que el Gobierno cántabro rescindió unilateralmente al contrato cuando se aprobaron las medidas controvertidas a favor de la TDT. Además, uno de los radiodifusores indicó que no concedería derechos a Astra mientras no hubiera cobertura de TDT en la zona. Aún es más, la plataforma por satélite se utiliza en la zona III y el Gobierno ha impuesto obligaciones de radiodifusión a los radiodifusores para garantizar que sus señales se envíen a través de esta plataforma.

- (52) El hecho de que actualmente los radiodifusores en abierto sean reacios a utilizar la plataforma por satélite no implica que la plataforma satelital y terrestre pertenezcan a mercados diferentes. En esencia, los radiodifusores pueden optar por una de las dos plataformas. La difusión por las dos plataformas simultáneamente solo aumenta los costes para los radiodifusores sin aportar gran valor añadido mientras ambas plataformas ofrezcan cobertura nacional. Puesto que, gracias a la intervención estatal, la extensión de la TDT a la zona II es gratuita, los radiodifusores no tienen incentivos para pasarse a la plataforma por satélite en la zona II. Naturalmente, esto podría ser diferente sin las subvenciones estatales. En ese caso, como se ha hecho en la zona III, el Gobierno podría haber impuesto obligaciones de transmisión para garantizar la transmisión en la zona II ⁽¹⁾.

Radiodifusores

- (53) La medida controvertida podría también haber falseado la competencia entre los radiodifusores. Antes, la plataforma terrestre generalmente albergaba a radiodifusores en abierto y la plataforma por satélite fundamentalmente a radiodifusores de televisión de pago o de acceso condicional. Actualmente, sin embargo, los radiodifusores en abierto están lanzando incitativas de televisión de pago en la plataforma terrestre y los radiodifusores por satélite buscan acceso a canales en abierto con el fin de completar su oferta y competir más activamente con los radiodifusores en abierto.

Conclusión sobre el falseamiento de la competencia

- (54) Al financiar los costes asociados a la extensión de la plataforma de TDT, el régimen podría por tanto determinar un falseamiento de la competencia potencial o real entre los proveedores de equipos de telecomunicación activos en distintas tecnologías y entre las plataformas terrestre y por satélite. Además, la medida podría crear un falseamiento de la competencia entre los radiodifusores de TDT y de satélite, tanto en televisión en abierto como de pago, ya que la primera utiliza una plataforma que, sin la medida, no estaría disponible (o estaría disponible a un coste superior).

Efecto sobre el comercio entre Estados miembros

- (55) La medida controvertida tiene también efectos sobre el comercio, ya que modifica las condiciones competitivas en la totalidad del territorio de un Estado miembro y, además, porque en la industria de radiodifusión española invierten empresas de otros Estados miembros (por ejemplo, Telecinco, un radiodifusor controlado por la italiana Mediaset, o ASTRA).

⁽¹⁾ También hay que tener presente que, en un contexto de mercado en el que las plataformas convergen progresivamente y en el que Aber-tis es dominante en el mercado de la TDT y también ocupa una posición destacada en el mercado de plataforma por satélite, la medida prevista por el Gobierno pudo debilitar a Astra, reduciendo así la competencia en el mercado para los operadores de la plataforma.

d) Compatibilidad con arreglo al artículo 107, apartado 3, letra c)

- (56) Una vez se llega a la conclusión de que la medida controvertida implica ayuda estatal, el régimen adoptado por las autoridades españolas debe ser evaluado con arreglo al artículo 107, apartado 3, letra c), con el fin de verificar su posible compatibilidad con el mercado interior. La compatibilidad de la medida controvertida debe ser evaluada en el contexto de la transición de la televisión analógica a la digital.
- (57) A este respecto, el Gobierno ha aducido que la financiación pública era necesaria para superar una deficiencia del mercado que impedía la digitalización de zonas que quedaban fuera de las obligaciones legales de cobertura impuestas a los radiodifusores.

- (58) En su sentencia de 6 de octubre de 2009 ⁽²⁾, el Tribunal General dictaminó en la solicitud de anulación interpuesta por Alemania de la Decisión 2006/513/CE de la Comisión en el asunto *DVB-T-Berlín-Brandemburgo* ⁽³⁾, que trataba cuestiones similares a las que la Comisión tiene que abordar en el asunto que nos ocupa. En particular, el Tribunal trató los criterios que la Comisión debe aplicar al evaluar la compatibilidad con arreglo al artículo 107, apartado 3, del TFUE, que se consideran a continuación.

Deficiencia del mercado ⁽⁴⁾

- (59) En principio, en caso de conversión al sistema digital, la Comisión aceptó el argumento de la deficiencia del mercado en el asunto *DVB-T-Berlín-Brandemburgo*. Existen externalidades positivas en la conversión al sistema digital (el dividendo digital). La tecnología digital da lugar a una oferta más amplia para el cliente final. No obstante, sería necesario demostrar asimismo que los propios operadores terrestres no invertirían en la digitalización de su red ⁽⁵⁾. A este respecto, el Gobierno español ha aportado indicios suficientes sobre la reticencia de los radiodifusores a soportar inversiones adicionales para la extensión de la red de TDT ⁽⁶⁾.

⁽²⁾ Sentencia del Tribunal General de 6 octubre de 2009 en el asunto T-21/06, Alemania/Comisión.

⁽³⁾ Decisión 2006/513/CE de la Comisión, de 9 de noviembre de 2005 (DO L 200 de 22.7.2006, p. 14).

⁽⁴⁾ La Comisión se ha referido a las "deficiencias del mercado" como a un factor a tener en cuenta al analizar la compatibilidad tanto en la Comunicación sobre la transición de la radiodifusión analógica a la digital [COM(2003) 541 final] y en su Plan de acción de ayudas estatales 2005 [COM(2005) 107 final] y en decisiones sobre ayudas estatales.

⁽⁵⁾ En *DVB-T-Berlín-Brandemburgo*, la Comisión consideró que la transmisión digital terrestre es más barata que la transmisión analógica. Por consiguiente, las empresas habrían hecho la conversión de todas formas y la ayuda no era necesaria.

⁽⁶⁾ En particular, por lo que se refiere a la necesidad de la medida, el Gobierno presentó documentos que probaban que los radiodifusores comerciales han solicitado al Gobierno español que rebaje la obligación de cobertura mínima del 96 % al 90 % en la zona I. Dado que ni siquiera la cobertura obligatoria del 96 % de la población sería comercialmente viable, los radiodifusores se negaron a financiar la conversión del 2,5 % adicional de la población en la zona II. Véase, *inter alia*, el escrito de UTECA de 16 de enero de 2007, enviado al Ministerio de Industria. También el Gobierno de Cantabria, en su último escrito, ha confirmado que "todas las tentativas de compartir gastos con los radiodifusores en televisión digital han dado resultados negativos".

(60) Como alternativa, la plataforma por satélite podría utilizarse ya para la difusión digital. No obstante, también en ese caso habría que hacer inversiones adicionales. Los particulares tendrían que comprar el equipo de tierra necesario, lo que supone una inversión importante (que incluye también la instalación de la antena parabólica). Ni el operador de satélite ni los particulares han realizado hasta el momento esas inversiones en instalaciones en tierra a una escala que pueda considerarse que la zona II está suficientemente servida por la red satelital.

(61) Por razones de cohesión y acceso a la información, el Gobierno desea dar acceso a la televisión en abierto a toda la población en las mismas condiciones, es decir, sin suscripción alguna de los telespectadores a los canales de televisión. Puesto que, también en el caso de la transmisión por satélite, esto solo podría lograrse con apoyo del Gobierno, puede concluirse que existe una deficiencia del mercado.

Proporcionalidad

(62) Por lo que se refiere a la proporcionalidad, en su decisión *DVB-T-Berlín-Brandemburgo*, la Comisión consideró necesario comparar la medida adoptada con posibles alternativas. La Comisión concluyó que la ayuda no era necesaria ni proporcionada.

(63) Las autoridades españolas alegan que la digitalización de los centros emisores terrestres existentes (y, en ocasiones, la construcción de otros nuevos) era la solución menos costosa y más rápida para la digitalización. A este respecto, han presentado un estudio de análisis de costes que compara los costes de la transmisión terrestre y por satélite ⁽¹⁾. Ese estudio, no obstante, aporta pocas pruebas para abordar la cuestión de la proporcionalidad.

(64) En primer lugar, al comparar los costes de las dos tecnologías, el estudio evalúa el coste de los descodificadores para transmisión por satélite, pero no evalúa el coste de los descodificadores (o de un nuevo aparato de televisión con descodificador incorporado), orientación de la antena y sustitución del cable que son necesarios en caso de cambiar a la tecnología de TDT. En segundo lugar, el estudio concluye que es más eficiente una u otra tecnología dependiendo de las condiciones geográficas y del tamaño de la ciudad o pueblo de que se trate. Esta última conclusión, sin embargo, daría a entender que las Comunidades Autónomas organizan licitaciones tanto para tecnología de TDT como por satélite, así como que los organismos territoriales a los que se sirve son de tamaño variable. Al organizar licitaciones exclusivamente para tecnología de TDT, se ignoró la conclusión del estudio ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Véase el "Informe de costes de referencia para el proceso de universalización de la televisión digital terrestre en España" presentado por las autoridades españolas el 21 de enero de 2001. El Gobierno explicó que dicho estudio, de julio de 2007, se presentó a las Comunidades Autónomas como un referencia a la hora de evaluar qué tecnología, terrestre o por satélite, era más eficiente.

⁽²⁾ También parece haberse pasado por alto la posibilidad de imponer a los radiodifusores obligaciones de radiodifusión como una opción para llevar canales en abierto al 2,5 % de la población en la zona II.

(65) Se pide al Gobierno español que aporte más información sobre este punto.

Neutralidad tecnológica

(66) La Comunicación de 2003 de la Comisión sobre la transición a la radiodifusión digital prevé que, para lograr la transición a la norma digital, deben tomarse en consideración todos los modos de transmisión. En su decisión *DVB-T-Berlín-Brandemburgo*, la Comisión concluyó que la tecnología DVB-T terrestre no es superior a otras soluciones tecnológicas. El apoyo para esta plataforma sería una excepción injustificada al principio de neutralidad tecnológica y podría impedir la expansión de otras plataformas. En su sentencia T-21/06, el Tribunal remitía a la Comunicación de 2003 y consideró que, puesto que la DVB-T apoyaba claramente solo la red terrestre, esta medida no cumplía el requisito de neutralidad ⁽³⁾.

(67) En el asunto T-177/07, *Mediaset*, relativo a las subvenciones para la adquisición de descodificadores digitales terrestres y de cable, el Tribunal General respaldó las conclusiones de la Comisión según las cuales la exclusión de los descodificadores de satélite de la subvención implicaba una discriminación contraria al principio de neutralidad tecnológica y que, como tal, impedía que la medida controvertida fuera declarada compatible con el mercado interior.

(68) En el presente asunto, el Gobierno se ha centrado en la tecnología de TDT como solución principal para la digitalización. Efectivamente, la opción tecnológica se hizo desde el principio mismo del proceso administrativo, cuando se aprobó el Real Decreto 944/2005, que hace referencia explícita a la tecnología de TDT. Las Comunidades Autónomas no han hecho más que seguir las directrices del Gobierno. No obstante, los distintos ayuntamientos han optado por una gran variedad de procedimientos de licitación. En algunos casos, el texto de la licitación deja abierto qué tecnología se utilizará. En otros, la licitación da una lista de centros emisores que se utilizarán en el despliegue del equipo de TDT.

(69) En una fase posterior del procedimiento, el Gobierno ha presentado a la Comisión ejemplos de correspondencia (tres correos electrónicos) entre el Ministerio de Industria y las Comunidades Autónomas. En esos correos, las Comunidades preguntan si los fondos estatales para TDT pueden utilizarse también para financiar transmisión por satélite (la respuesta fue afirmativa). El Gobierno sugiere que esto prueba que la licitación organizada por las Comunidades Autónomas, aunque hacía referencia explícita a la TDT, estaba *de facto* abierta a todas las tecnologías. No obstante, esto solo es aplicable a unas cuantas Comunidades Autónomas. En segundo lugar, cuando la opción tecnológica se confirmó *ex post*, no era del conocimiento público y, por tanto, no podía impedir que los operadores de otras plataformas distintas de la TDT desistieran de participar en la licitación. De hecho, en sus escritos, Astra ha señalado que la referencia general a la TDT en los documentos de licitación hizo que se abstuviera de participar en las licitaciones.

⁽³⁾ T-21/06, Alemania/Comisión, pendiente de publicación, apartado 69.

e) Aplicabilidad de la regla *de minimis*

- (70) En relación con la aplicabilidad de la regla *de minimis*, la Comisión señala que la ayuda no es “transparente” a tenor del artículo 2, apartado 4, del Reglamento (CE) n° 1998/2006 sobre ayudas *de minimis*. Efectivamente, el importe de la ayuda es el valor económico de la actualización tecnológica de que disfrutaron los operadores y radiodifusores de la plataforma de TDT y del incremento de la demanda para los proveedores de equipos de telecomunicación.

f) Aplicabilidad del artículo 106, apartado 2

- (71) El artículo 106, apartado 2, del Tratado CE dispone una “excepción de servicio público” que puede aplicarse en casos en los que no se reúnen los criterios *Altmark*. No obstante, puede concluirse a este respecto, que los elementos factuales que impiden la aplicación de la jurisprudencia *Altmark* (en particular, la falta de una definición precisa de servicio público y la falta de una encomienda clara del mismo) ponen también en duda la aplicación del artículo 106, apartado 2.

VI. CONCLUSIÓN

- (72) Con carácter preliminar, se concluye que el régimen antes citado de transición a la tecnología digital de televisión constituye ayuda estatal a tenor del artículo 107, apartado 1, del Tratado CE. La Comisión lamenta que esta ayuda haya sido aplicada sin haber recibido autorización previa. Basándose en la información existente, dicha ayuda puede no ser compatible salvo que se adopten las medidas adecuadas, en particular, para solucionar el efecto de falseamiento de la competencia entre los operadores de plataforma.
- (73) Habida cuenta de las consideraciones expuestas, la Comisión, en el marco del procedimiento del artículo 108, apartado 2, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, insta al Reino de España para que presente sus observaciones y facilite toda la información pertinente para la evaluación de la medida en un plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente. En su respuesta, se

pide al Reino de España que formule también sus observaciones sobre las siguientes cuestiones:

- 1) ¿Cuál es el margen existente para el desarrollo de competencia entre plataformas en el mercado español de radiodifusión de televisión en el futuro?
 - 2) ¿Qué barreras existen en el mercado español para la competencia entre plataformas y cómo podrían superarse?
 - 3) Para la totalidad de la zona II, considerando todas las Comunidades Autónomas en conjunto ¿cuánto dinero se dedicará aproximadamente a costes de operación y mantenimiento de las redes de TDT en el periodo 2010-2015?
 - 4) ¿Sería viable licitar la operación de la transmisión digital de la señal de televisión de manera tecnológicamente neutra (de forma que los costes de operación y mantenimiento se minimicen)?
- (74) Además, la Comisión insta a las autoridades españolas a que transmitan inmediatamente una copia de la presente carta a los beneficiarios potenciales de la ayuda.
- (75) La Comisión desea recordar al Reino de España que el artículo 108, apartado 3, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea tiene efecto suspensivo y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, que prevé que toda ayuda concedida ilegalmente podrá recuperarse de su beneficiario.
- (76) Por la presente, la Comisión comunica al Reino de España que informará a los interesados mediante la publicación de la presente carta y de un resumen significativo en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Asimismo, informará a los interesados en los Estados miembros de la AELC signatarios del Acuerdo EEE mediante la publicación de una comunicación en el suplemento EEE del citado Diario Oficial y al Órgano de Vigilancia de la AELC mediante copia de la presente. Se invitará a todos los interesados mencionados a presentar sus observaciones en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación de la presente.“.

DRŽAVNA POMOČ – ROMUNIJA**(Členi 107 do 109 Pogodbe o delovanju Evropske unije)****Sporočilo Komisije na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju EU – umik priglasitve****Državna pomoč C 36/09 – Jamstvo na podlagi začasnega okvira v korist podjetja Oltchim****(Besedilo velja za EGP)****(2010/C 337/08)**

Po evidentiranju, da Romunija ni odobrila pomoči, se je Komisija odločila zaključiti formalni postopek preiskave po členu 108(2) PDEU, ki je bil sprožen dne 19. novembra 2009 ⁽¹⁾ v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom.

I. Postopek

S sklepom z dne 19. novembra 2009 je Komisija sklenila sprožiti formalni postopek preiskave v skladu s členom 108(2) PDEU glede državnega jamstva v korist romunskega petrokemičnega podjetja Oltchim.

II. Opis

Državno jamstvo v višini 62 milijonov EUR za komercialno posojilo v višini 62 milijonov EUR naj bi bilo izdano na podlagi začasnega okvira za ukrepe državne pomoči v podporo dostopu do financiranja ob trenutni finančni in gospodarski krizi.

Komisija je izrazila dvome o tem, ali je Oltchim izpolnjeval merila za upravičenost do takšne pomoči, kot jih določa začasni okvir.

III. Ocena

Med postopkom je Romunija izjavila, da navedena pomoč ni bila dodeljena.

IV. Sklep

Komisija je zato sprejela odločitev, da zaključi postopek v skladu s členom 108(2) PDEU, ker je postal brezpredmeten, saj pomoč ni bila dodeljena.

⁽¹⁾ UL C 19, 26.1.2010, str. 31.

OBVESTILO

Dne 14. decembra 2010 bo v *Uradnem listu Evropske unije* C 337 A izšel „Skupni katalog sort poljščin“.

Naročniki Uradnega lista lahko brezplačno prejmete toliko kopij in jezikovnih različic tega Uradnega lista, do kolikor izvodov ste kot naročnik upravičeni. Prosim vas, da natančno izpolnite spodnjo naročilnico in jo pošljete skupaj z vašo naročniško številko (koda, ki se nahaja na levi strani vsake nalepke in se začne z O/...). Brezplačni izvod tega Uradnega lista je na voljo še eno leto po dnevu izdaje.

Če niste naročnik, lahko ta Uradni list proti plačilu naročite pri enem od naših komercialnih distributerjev (glej http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm).

Ta Uradni list – kot tudi vse druge serije Uradnega lista (L, C, CA, CE) – lahko brezplačno najdete na spletišču: <http://eur-lex.europa.eu>

NAROČILNICA

Urad za publikacije Evropske unije

Naročniška služba
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

Faks +352 2929-42759

Moja naročniška številka: O/... .

Prosim, pošljite mi ... brezplačen(-nih) izvod(-ov) **Uradnega lista C 337 A/2010**, do katerega(-ih) sem kot naročnik upravičen.

Ime:

Naslov:

.....

Datum: Podpis:

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

SL